
E KUI RĀWINIA

Te Kāhautu Maxwell

Te Whare Wānanga o Waikato

[tmaxwell@waikato.ac.nz]

He whakamārama mō te waiata tangi

He waiata tangi tēnei mō Rāwinia Te Kani he uri nō Te Whakatōhea. I whānau mai a Rāwinia ki roto o Ngāti Rua he hapū nō Te Whakatōhea, i pakeke mai ia ki roto o Ngāti Rua ki Ōmarumutu, ā, i kuraina ia ki reira. He wahine rongonui a Rāwinia ki roto o Tūranga i moe ia i a Tokorua Te Kani he ariki nō roto o Tūranga. Hoi anō he wahine haka a Rāwinia he kuia tāngia ki te moko kauae me te tautoko i ngā mokopū wānanga puta i te motu. He waiata tangi tēnei mōna nā tana iwi a Te Whakatōhea.

Ngā kupu

Ko Tūranga wahine ko Tūranga tāne¹
Kārangaranga te muri²
Ko au ko au ko Tūtāmure
Ko Tūranga makaurau
E kui Rāwinia kōrua Tokorua³
Ko au ko au ko Tūtāmure
Te āhurutanga o te tini
Te rei o te mano
Te uri a Muriwai
Te rātā whakaruruhau ko koe Paerātā⁴
Kua nenehu koe ko Panenehu⁵
Ūta atu rā koe Te Wakanui⁶
Ki runga rā Nukutere⁷
Tō hoe e hika Pangateatinuku⁸
Tō hoe e hika Pangateatirangi⁹
Ko tai pupuni ko tai wawana
Ki Mataora e kui Niwareka e kui¹⁰
Te uhi a Toroa¹¹
Te mokopū o Ruamoko¹²
Ngau ai i runga
Ngau ai i raro
Ngau ai te aroha i ō tihi kōrero
Ka horo e, ka tanuku e
Ka ngarue te whenua, ka ngāoko te moana
Tangi ai e kui Rāwinia ō iwi ki a koe
Kua tāngia te mata ki te moko roimata
Ānō he wai kōrari
E riuā nei e te hau whakarua¹³
Ki runga o Whakapaupākihi¹⁴
Tapuwaekiwi ki Kapuārangi
Mārama te kitea o Mākeo
Tō pouwhenua, tō poutangata
Matarerehu tō mata ko Ōrangimatanui¹⁵
Takoto Ōmarumutu ko koe e kui¹⁶
Te maru mutu i te tangata ko koe e, e kui e¹⁷



Te Kōtukutuku e rere rā¹⁸
Moe mai i tō moe reka
Te Tamāhine a Te Whakatōhea¹⁹
Hī!

He whakamārama mō ngā kupu

- 1 He kupu whakarite tēnei i te hononga o Aunty Rāwinia ki tana hoa rangatira a Uncle Toko Te Kani (Tokorua). I tangohia mai i tētahi mōteatea nō Te Tairāwhiti.
- 2 He tino kōrero tēnei nā Tūtāmure pakihwi kaha o Te Whakatōhea.
- 3 Te ingoa o te hoa rangatira o Aunty Rāwinia, ko Tokorua Te Kani.
- 4 He wahine marae, he mākohakoha he kupu whakarite tēnei i a Rāwinia ki te rātā e whakaruruhau ana i te iwi. Ko Paerātā he kāinga kei Ōpōtiki. Ko te ūnga mai o Tarawa i Hawaiki i runga paepaekaiāwhā, ka pōhēhē te iwi he rātā kua pae ki uta. Nāna ngā pōtiki tāhanahana he ika e rua, ko Ōpōtiki-Mai-Tawhiti tēnei.
- 5 Ko Te Panenehu he ingoa tawhito o tēnei iwi i mua i a Te Whakatōhea.
- 6 Ko Te Wakanui he ingoa tawhito tēnei o Te Whakatōhea hai whakamaumaharatanga ki te ūnga mai o Nukutere waka.
- 7 Ko Nukutere tētahi o ngā waka i ū ki Awaawakino takiwā ki a Te Whakatōhea. I heke mai a Tūtāmure i tērā waka ko Rāwinia he uri taketake ake nō Tūtāmure.
- 8 Koia tētahi o ngā hoe tapu o Nukutere ko Pangateatinuku.
- 9 Koia tētahi o ngā hoe tapu o Nukutere ko Pangateatirangi.
- 10 Ko te pūtakenga mai tēnei o te tā moko i a Mataora, i a Niwareka i a Ruamoko atua o te rū.
- 11 Ko te uhi tēnei kua waihangatia ki te iwi o te toroa i te mea he iwi kaha. Ko te Toroa nei ki a Mātaatua ko te ariki o runga.
- 12 Koinei te tā a Ruamoko i tana kōkā i a Papatūānuku, ko tāna whakangao i a ia.
- 13 Ko te hau Whakarua he hau raki mā rāwhiti he hau rongonui ki Ōmarumutu te papatipu o Rāwinia. Kei roto tēnei hau i te karakia a Tūtāmure; “Te tangata nāna i noho Whakarua...”
- 14 Ko Whakapaupākihi, ko Tapuwaekiwi, ko Kapuārangi, ko Mākeo ngā tūtohu whenua o Ngāti Rua ōtirā Te Whakatōhea, he maunga whakahī.
- 15 Ōrangimatanui te ingoa o te urupā o Ngāti Rua kei reira ngā tīpuna me ngā mātua o Rāwinia e tanu ana.
- 16 Ōmarumutu te ingoa o tōna marae kāinga. Ko tōna tikanga, ko te marunga o te marae i te tangata e kore e mutu, ka maru haere tonu te marae, ka maru tonu.
- 17 He kupu whakarite i te kua ki tonā marae arā Ōmarumutu, ahakoa ko wai te tangata, nō hea te tangata, he aha te hui ka maru a Rāwinia i te tangata, i te kaupapa. He kua ngākaunuitia ana e te tangata, ka muia ia e te tangata, ko tāna he whakamarumarū i a rātou.
- 18 Ko te Kōtukutuku te ingoa o te pūaha o tana awa o Waiaua.
- 19 He whakataukī tēnei nā Te Whakatōhea. Ko ngā pipi, ngā tuangi, ngā kuku, ngā tio me ngā ngā tipa o roto i te moana o Ōhiwa ka kīa ēnei ko ngā tamāhine ēnei a Te Whakatōhea.